

Papyrus 77: Dated to 100-150 CE Containing MattithYah 23:30-39

Transcription and Direct Word Translation

Recto

MattithYah 23:30-34a

Front Side of Leaf

MattithYah 23:30-34a

(Upper section of leaf is missing)

³⁰ε]ι ημε[θ]α [εν ταις ημεραις των πα-
τερων ημων [ουκ αν ημεθα κοινω-
νοι αυτων εν τ[ω αιματι των προφη-
των ³¹ωστε μαρ[τυρειτε εαυτοις οτι
υιοι εστε των φ[ονευσαντων τους
προφητας· ³²και υ[μεις πληρωσατε
το μετρον των [πατερων υμων
³³οφεις γεννημ[ατα εχιδωνων πως
φυγητε απο τη[ς] κρισε[ως της Γεεν-
νης· ³⁴δια τουτ[ο] ιδου εγω αποσ[τελλω]
πρ[ος υμας προ]φητας και σοφ[ους]
και [γραμματει]ς εξ αυτων αποκ[τε]-
ν[ειτε και σταυρ]ωσετε κα[ι ε]ξ αυ[των]
μαστιγωσετε εν τ[αις] [σ]υ[ναν]ωγα[ις]

(Lower section of leaf is missing)

³⁰if we we[r]e [in the days of the anc-
estors our, [not would we exist as partn-
ers their in th[e blood of the prophe-
ts. ³¹As a result you all wi[tness to yourselves the fact that
sons you all exist of those who m[urdered the
prophets! ³²And y[ou all complete
the measure of the [ancestors your.
³³Serpents! Begott[en of vipers! How
may you escape from th[e] judgeme[nt of the Gehen-
na? ³⁴On the grounds of thi[s], behold! I despa[tch
tow[ards you all pro]phets and wise p[ersons]
and [scribe]s, out of them you all shal[l] mur-
d[er and cruc]ify, an[d ou]t of th[em]
you all shall whip in t[he] [S]y[nag]og[es]

Verso

MattithYah 23:35b-39

Reverse Side of Leaf

MattithYah 1:14b-24

(Upper section of leaf is missing)

³⁵χαριου υιου Βαρα]χιου· ὄν εφονευ-
σατε μεταξυ του] ναου και του θυσι-
αστηριου ³⁶αμη]ν λεγω υμειν ηξει
ταυτα παντα ε]πι την γενεαν ταυ-
την:]
³⁷Ιερουσαλημ Ιερουσ]αλημ· η αποκτιν-
ουσα τους προ]φητας και λιθοβο-
λουσα τους απεστ]αλμενους προς α[υ]-
την] [πο]σακι[ς η] θεληκα επεισυνα-
ξ]αι τα τεκνα σο[υ ο]ν τροπον ορνιξ

³⁵kaYahu, son of Bara]kYahu, whom was mur-
dered between the] Temple and the sacrif-
icial alter. ³⁶Certain]y I say to you all, shall appear
these all u]pon the generation th-
is.]
³⁷Yarushalaim, Yarush]alaim, the one mur-
dering the pro]phets and sto-
ning those having be]en despatched towards h[ē]-
-r, [ho]w ofte[n I h]ave desired to gather tog-
eth]er the children you [r, wh]ich fashion a hen

ε]πισυναγει τα ν[οσ]σ[ια αυ]της ὑπο
τας πτερυγας ^a ου[κ ηθελησατ]ε ³⁸ ιδο[υ
αφιεται ὑμιν ο οικος υμων ερημος ³⁹ λε
γω γ]αρ ὑ[μιν] ου μη [με ιδητε απ
αρτι ε]ως [αν ει]πητε [ευλογημενος
ο ερχομενος εν ον]ο[ματι ΚΥ

(Lower section of leaf is missing)

^a The scribe inserted και
superlinearly

ga]thers together the y[ou]n[g h]er under
the wings, ^a no[t any of you desire]d. ³⁸ Beho[id,
is abandoned to you all the f[amily your deserte]d. ³⁹ I s-
ay f]or to y[ou all], never [Me may you see from
now un]til [when you all m]ay say, ['Blessed
the one appearing in n]a[me of Yahuweh.' "

^a Inserts and.